01 《無量壽經》的漢文譯本

目　錄

教材範圍		主題	子題
書籍	光碟		
P.07 ～ P.08	00’00” ～ 00’00”	1《無量壽經》的漢文譯本	1.1 現存的漢文譯本 1.2 會輯本 1.3 非漢文譯本
P.08 ～ P.08	00’00” ～ 00’00”	2《無量壽經》的非漢文譯本	2.1 譯者一：Max Müller 及南條文雄 2.2 譯者二：荻原雲來

01 《無量壽經》的漢文譯本

教材範圍		主題	子題
書籍	光碟		
P.07 ～ P.08	00’00” ～ 00’00”	1《無量壽經》的漢文譯本	1.1 出處 1.2 譯本 1.3 會輯本

1《無量壽經》的漢文譯本

1.1 出處：古代經典目錄

1.1.1《出三藏記集》

1.1.2《高僧傳》

1.2 譯本：十二種

1.2.1 現存：

1.2.1.1《無量清淨平等覺經》四卷　東漢支婁迦讖譯

1.2.1.2《阿彌陀經》二卷　東吳支謙譯

1.2.1.3《佛說無量壽經》二卷　曹魏康僧鎧譯

1.2.1.4《大寶積經無量壽如來會》二卷　唐菩提流志譯

1.2.1.5《佛說大乘無量莊嚴經》三卷　北宋法賢譯

1.2.2 失傳：

1.2.2.1《無量壽經》二卷　東漢安世高譯

1.2.2.2《無量清淨平等覺經》二卷　曹魏帛延譯

1.2.2.3《無量壽經》二卷　西晉竺法護譯

1.2.2.4《無量壽至真等正覺經》一卷　東晉竺法力譯

1.2.2.5《新無量壽經》二卷　東晉佛陀跋陀羅譯

1.2.2.6《新無量壽經》二卷　劉宋寶雲譯

1.2.2.7《新無量壽經》二卷　劉宋法秀譯

1.3 會輯本：

1.3.1《大阿彌陀經》二卷

1.3.1.1 會輯者：趙宋王日休

1.3.1.2 會輯內容：菩提流志所譯之外的四種譯本→刪補校正

1.3.2《佛說大乘無量壽莊嚴清淨平等覺經會集本》一卷

1.3.2.1 會輯者：夏蓮居居士

1.3.2.2 會輯時間：民國 21 年到 25 年間（西元 1932～1936 年）

1.3.2.3 會輯內容：現存五種譯本

教材範圍		主題	子題
書籍	光碟		
P.08 ～ P.08	00’ 00” ～ 00’ 00”	2《無量壽經》的非漢文譯本	2.1 譯者一：Max Müller 及南條文雄 2.2 譯者二：荻原雲來

2《無量壽經》的非漢文譯本

2.1 譯者一：Max Müller 及南條文雄

2.1.1 梵文本原文出版：西元 1883 年

2.1.2 英文譯本：《The Larger Sukhāvati-vyūha》

2.1.3 日文譯本：西元 1908 年

2.2 譯者二：荻原雲來

2.2.1 譯本合輯：《淨土三部經》

2.2.2 完成時間：1931 年

2.2.2 內含語文：梵、藏、日、英

2.2.3 依據原典：高楠順次郎及河口慧海從尼泊爾攜歸的五種本經梵文原典

討論題目

1.《無量壽經》漢文譯本的出處？

2.《無量壽經》有哪些漢文譯本？譯者是誰？

3.《無量壽經》的會輯本有哪些？各會輯了哪些譯本？

4.《無量壽經》的非漢文譯本的出典為何？又是由誰翻譯及出版的？